

**Art. 2.** Voor de periode bedoeld in artikel 1 wordt het bedrag van de aan de aangestelde ontvangers te betalen jaarlijkse toelage en van aan de plaatsvervangers van de ontvangkantoren te betalen uurtoelage vastgelegd als volgt :

Ontvangkantoor		Jaarlijkse toelage voor de aangestelde ontvangers (in euro)	Uurtoelage voor de plaatsvervangers (in euro)
Nr.	te		
407	AMPSIN-NEUVILLE	133,86	0,07
406	ANDENNE-SEILLES	156,17	0,08
401	ANSEREMME	163,61	0,08
417	AUVELAIS	126,43	0,06
402	DINANT	59,49	0,03
405	GRANDS-MALADES	118,99	0,06
408	IVOZ-RAMET	230,54	0,12
413	MARCINELLE	171,05	0,07
410	SOLRE-SUR-SAMBRE	185,92	0,05
211	LANAYE	178,48	0,06
450	MONSIN-MEUSE	96,68	0,05

**Art. 3.** De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 juni 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

#### MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 3017

[2004/202520]

**3 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le montant des allocations à accorder aux préposés-receveurs des droits de navigation en poste à l'ex-Ministère des Travaux publics pour la perception des droits de navigation pour la période du 1<sup>er</sup> avril 2003 au 31 mars 2004**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement de police et de navigation des voies navigables administrées par l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 27 novembre 1957 portant réglementation de l'octroi d'allocations et de rémunérations pour la perception des droits de navigation;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 octobre 2003;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour la période du 1<sup>er</sup> avril 2003 au 31 mars 2004 inclusivement, la valeur attribuée aux termes A et B de la formule figurant à l'article 6, § 4, de l'arrêté royal du 27 novembre 1957, est :

A = 1 687 heures, soit le nombre annuel d'heures de service des agents des voies navigables;

B = le nombre d'heures de manœuvre des ouvrages d'art est repris dans le tableau suivant :

Bureau de perception	Nombre annuel d'heures de manœuvre
LESSINES	3 179
MARCHIENNE	4 419
ITTRE	4 419
KAIN	4 419
STREPY-THIEU	4 419
PERONNES	4 419
COMINES	4 419

**Art. 2.** Pour la période indiquée à l'article 1<sup>er</sup>, le montant de l'allocation annuelle à payer aux préposés-receveurs et de l'allocation horaire à payer aux suppléants des bureaux de perception ordinaires est fixé comme il est indiqué ci-dessous, en regard du nom de chaque bureau de perception :

Bureau de perception		Allocation annuelle des préposés-receveurs en euro	Allocation horaire des suppléants en euro
N°	à		
184	LESSINES	29,75	0,01
300	MARCHIENNE	156,17	0,04
304	ITTRE	319,78	0,14
502	KAIN	483,39	0,19
600/601	STREPY-THIEU	163,61	0,05
631	PERONNES	304,91	0,13
851	COMINES	483,39	0,19

**Art. 3.** Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 3 juin 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

#### ÜBERSETZUNG

#### WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 3017

[2004/202520]

**3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Betrags der Zulagen, die den im ehemaligen Ministerium der öffentlichen Arbeiten diensttuenden Einnehmern für die Erhebung der Schifffahrtsabgaben für die Zeitspanne vom 1. April 2003 bis zum 31. März 2004 zu gewähren sind**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in der durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Oktober 1935 zur Polizei- und Schifffahrtsregelung der durch den Staat verwalteten schiffbaren Wege;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. November 1957 zur Regelung der Gewährung von Zulagen und Vergütungen für die Erhebung von Schifffahrtsabgaben;

Aufgrund des am 8. Oktober 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Auf Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

**Artikel 1** - Für die Zeitspanne vom 1. April 2003 bis zum 31. März 2004 einschließlich werden den Angaben A und B in der in Artikel 6, § 4 des Königlichen Erlasses vom 27. November 1957 angegebenen Formel folgende Werte zugeteilt:

A = 1 687 Stunden, d.h. die jährliche Anzahl Dienststunden der Bediensteten der schiffbaren Wege;

B = die jährliche Anzahl Betriebsstunden der Kunstbauten nach folgender Tabelle:

Einnahmebüro	Jährliche Anzahl Betriebsstunden
LESSINES	3 179
MARCHIENNE	4 419
ITTRE	4.419
KAIN	4 419
STREPY-THIEU	4 419
PERONNES	4 419
COMINES	4 419

**Art. 2** - Für die in Artikel 1 erwähnte Zeitspanne wird der Betrag der den Einnehmern zu zahlenden jährlichen Zulage und der den Vertretern der gewöhnlichen Einnahmebüros zu zahlenden Stundenzulage für jedes Büro folgendermaßen berechnet:

Einnahmebüro		Jährliche Zulage der Einnehmer in Euro	Stundenzulage der Vertreter in Euro
Nr.	In		
184	LESSINES	29,75	0,01
300	MARCHIENNE	156,17	0,04
304	ITTRE	319,78	0,14
502	KAIN	483,39	0,19
600/601	STREPY-THIEU	163,61	0,05
631	PERONNES	304,91	0,13
851	COMINES	483,39	0,19

**Art. 3** - Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Juni 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 3017

[2004/202520]

**3 JUNI 2004.** — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van het bedrag van de toelagen die voor de periode 1 april 2003 - 31 maart 2004 toegekend moeten worden aan de ontvangers aangesteld bij het voormalige Ministerie van Openbare Werken voor de inning van de scheepvaartrechten

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende het reglement betreffende de politie en de scheepvaart op de bevaarbare waterwegen onder beheer van het Rijk;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 november 1957 tot regeling van de toekenning van toelagen en beloningen voor het innen van scheepvaartrechten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 oktober 2003;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de periode van 1 april 2003 tot en met 31 maart 2004 bedraagt de waarde die toegekend wordt aan de termen A en B van de formule bedoeld in artikel 6, § 4, van het koninklijk besluit van 27 november 1957 :

A = 1 687 uren, nl. het jaarlijks aantal diensturen van de personeelsleden van de waterwegen;

B = het jaarlijks aantal uren bediening van de kunstwerken vermeld in onderstaande tabel :

Ontvangkantoor	Jaarlijks aantal bedieningsuren
LESSEN	3 179
MARCHIENNE	4 419
ITTER	4 419
KAIN	4 419
STREPY-THIEU	4 419
PERONNES	4 419
KOMEN	4 419

**Art. 2.** Voor de periode bedoeld in artikel 1 wordt het bedrag van de aan de aangestelde ontvangers te betalen jaarlijkse toelage en van aan de plaatsvervangers van de ontvangkantoren te betalen uurtoelage vastgelegd als volgt :

Ontvangkantoor		Jaarlijkse toelage voor de aangestelde ontvangers (in euro)	Uurtoelage voor de plaatsvervangers (in euro)
Nr	te		
184	LESSEN	29,75	0,01
300	MARCHIENNE	156,17	0,04
304	ITTER	319,78	0,14
502	KAIN	483,39	0,19
600/601	STREPY-THIEU	163,61	0,05
631	PERONNES	304,91	0,13
851	KOMEN	483,39	0,19

**Art. 3.** De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 juni 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 3018

[2004/202521]

**3 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le montant des allocations à accorder aux préposés-receveurs des droits de navigation en poste à l'ascenseur à bateaux de Strépy-Thieu sur le Canal du Centre à grand gabarit, pour la perception des droits de navigation couvrant la période du 1<sup>er</sup> septembre 2002 au 31 mars 2003**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement de police et de navigation des voies navigables administrées par l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 27 novembre 1957 portant réglementation de l'octroi d'allocations et de rémunérations pour la perception des droits de navigation;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 octobre 2003;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour la période du 1<sup>er</sup> septembre 2002 au 31 mars 2003 inclusivement, la valeur attribuée aux termes A et B de la formule figurant à l'article 6, § 4, de l'arrêté royal du 27 novembre 1957, est :

A = 1 687 heures, soit le nombre annuel d'heures de service des agents des voies navigables;

B = le nombre annuel d'heures de manœuvre des ouvrages d'art est repris dans le tableau suivant :

Bureau de perception	Nombre annuel d'heures de manœuvre
STREPY-THIEU	4 419

**Art. 2.** Pour la période indiquée à l'article 1<sup>er</sup>, le montant de l'allocation annuelle à payer aux préposés-receveurs et de l'allocation horaire à payer aux suppléants des bureaux de perception ordinaires est fixé comme il est indiqué ci-dessous, en regard du nom de chaque bureau de perception :

Bureau de perception		Allocation annuelle des préposés-receveurs en euro	Allocation horaire des suppléants en euro
N°	à		
600/601	STREPY-THIEU	163,61	0,05

**Art. 3.** Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 juin 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL